



解

語

解

小説

三

服部文庫

イ 17

2082

3





117#
2082
3

49
3
1



崔孤雲傳

新羅時節 = 崔忠トイフ 名士アリシニ 洪門
 녀신나시절의 최충이라 하는 명성이 시되 홍문
 巨族이노지 최유여하나 최도류가 제 크를 못
 후고한 소로 온히 지배 너 나 아 참 나 라 히 네 지
 相의 후배가 하여 문장을 할 하 이 시 니 문 두
 꾸름 겨 악 하 거 늘 그 실 리 괴 이 히 네 거 연 고
 크름 으른 대 최 충 이 짐 음 부 담 하 다 가 니 르 되 드 큰
 니 문 창 마 늘 의 괴 이 변 이 이 셔 가 는 원 아 다 그 실
 리 도 일 코 과 년 은 녀 식 도 일 는 다 하 니 아 모 리 베턄



이도라니 큰 등 이련 후고 고리 가리 으며 신을
ヨシト云トモ カマウナナルトコロニ ユクベキマ マクワカワリタク
 고저 하신 다 실리 쫓되 과연 홀진대 대령
ゴシズルナリ 室内云ケルハ 果然 モットモ 大定シテ
 여 곧려 나외 등 하히 아리 긴대 원 갓 일 이 나
カワルベケルトモ 一タ ヲモフニ スベテノコトニ
 괴 일 이 업스오 니 귀 신 이 갓 거 시 사 공 음 을 알 히 며
ホカニ云ハナシ 鬼神ト云モノヒトラ ナマニセバ
 단 명 한 자 는 이 괴 지 못 하 여 주 는 다 하 거 니 와 유
短命ナル者ハ カツラアスノ ニストハ云ヘトモ
 신 을 아 사 간 말 은 실 로 아 지 못 하 여 이 다 우 리
身ヲウバイユクト云トハ 實ニ ガンセサルナリ
 능 계 야 비 유 비 슬 코 들 호 니 조 선 의 괴 업 을 니 어
トニヨツテマシニ マツラニシテ 祖先ニ 基業ヲツギ
 문 호 의 빈 날 가 버 라 너 니 이 제 쫓 고 든 다 큰 며 슬
門戸ニ ヒカリヲ生スルコトヲホイニシ 今 カワリテ 一タホカノ マクワ
 들 버 리 지 못 하 는 거 사 오 이 마 들 저 아 다 영 기 하 는 지
ノハニガタキ也 コノトコロ ヒトゴトニ 厭辭ナリ

라 요 정 이 못 참 내 마 라 주 지 약 하 연 엇 지 하 리 잇
朝廷 ツイニカハタニワスバ ナド致スベキマ
 가 최 등 알 려 정 히 일 로 서 근 심 하 시 이 와 실 리 니 큰
崔忠 曰 定 ユラモツテ 勤心 イメスナリ 室内云ケルハ
 되 스 직 하 여 종 시 듯 지 약 하 거 든 그 마 을 의 가 셔 첨
辭職ノ 終時 キ、イレズニ ソノカリニユキテ 妾
 이 호 계 모 잇 스 오 오 니 근 심 이 근 심 하 셔 너 라 최 등
ヒトツノ計載 執心 勤心 ナカレニスルナト云ケリ 崔忠
 여 러 번 스 직 하 되 나 라 히 듯 지 약 하 시 애 아 지 못
數々ヒ 辭職シケルトモ コウキニ タシキ、イレナキニ
 하 여 가 게 되 니 그 실 리 쫓 두 고 하 자 가 고 저 하 나 무
子息ナル 夫婦ニテ 瑟琴 重シテ 一特モ ハナレカニトマ
 조 식 호 부 뒤 라 금 술 이 튕 호 여 일 시 을 셔 나 지 못 하
マムララエズニ 勸室 スルマラニナリニユヘソ 室内 奇特ナル 計規ヲ
 여 아 지 못 하 여 름 신 호 게 되 니 그 실 리 기 두 호 계 규 을
定シトナリ 釋日 發行ノ 文昌縣ニ イタリ
 령 호 여 는 지 라 호 인 발 행 호 여 문 창 현 의 나 리
定シトナリ 釋日 發行ノ 文昌縣ニ イタリ

李績ヲシテソ石ヲシリツケフカク
イリユキニニワカニ
日

월이 明月ニシテ 別 乾坤ナリ
畫 閣
玲 瓏

하여 문회 엄숙하여 嚴肅ナルドモ人 跡モナク
鳥 畜生モニエ

다 못할 무안히 드리거나 마나 창백기쳐 동정을
여 門戶ノウチニイリユキ ヒソカニ

솔피여 창틈으로 막 엿보나 절대가인
絶代 佳人

수십히 좌우의 버려안자느죄 실리는 가은 뒤
數十人ニ 右左ニ ナラビガセシトコロニ 室内ハ ナカニ

안창고홀금돏치 실리의 무릅들을 베고 누워
ハカシ ヒトツノ 金猪 室内ノ ニガラトシ フシテ

아리며 나을 잠의 거늘 취흥이 실리사카이시물
カシラノシラミヲ トラシケルヲ 崔忠 室内ノ イキテアルヲ

보고 깃보나 이러 트는 형상을 보매 간밤이 떠러
ミテ ヨロコベレ カマウノ 形狀ヲ ミテ 肝 膽ヲ ヲトニ

분기 徹天ナルレ 散テ 下宇モ イリカタク 室内
念氣 徹天ナルレ 散テ 下宇モ イリカタク 室内

나소문기 드려니 그부인이 창백기 취흥외
イデキムラニケシテ ソ夫人 ホカニ 崔忠 キタリ

문혜 아리 고금돏치려 무리 왓을 그리야 위상의
カトリ 金ブタニ 伺テ 曰 ソナタコソ 世上ニ

두려온일이 어이시리소 천만년이 라도 두려도 주
ヲソロシキヲ ナモカアルベキマ 千萬年ニテモ トレヨリモマシ

도악 하리 로다 금돏치 되 담하 되 세상의 아므것
シモモニジキナリ 金ブタ 答曰 世上ニ ナニモノヤ

도두렴다 악하 되 다안 두리 손바스 족피라 부인
ラソレバレドモ 金ブタ 答曰 世上ニ ナニモノヤ

문왓을 족피라 하는 거사 불과 주근가죽 이어 숨어
向、曰 鹿皮ト云シモノ 不過 シモシカワ ナルヲ

이 능히 그 뒤을 해하리 소금돏치 느니 르되 비록
トテ能 ソナタラ 害セシマ 金ブタ 又イケルワ

주근 가죽이 나 족피를 추음을 무척 내 남아의
シモシカワ ナレドモ 鹿皮ニ ツバキヲ ツケテ ワカヒナイニ

부치면 ツクレ 언한 トコトモイカス 말을 못하고 即時ニシスルナリ 주시 トモナユキ 주느니라 夫人 부인이 心 심

중의 中ニ 암희 暗喜ノ 하여 生覺スルニ 생각하니 ハカミノヲニ 초아 ツケシカキノヲ 신의 ニテ 열쇠 ツケシカキノヲ 신

이 ヲリフシ鹿皮ナリヲイニヨロユニ 마 金アタノ子イルヲ 침 ニテ 누워 ニテ 라 ニテ 코 ニテ 게 ニテ 것 ニテ 고 ニテ 금 ニテ 듯 ニテ 치 ニテ 짐 ニテ 들 ニテ 물 ニテ 기 ニテ 는 ニテ 려

그 ツケキヲ 나 ツケ 마 ツケ 의 ツケ 열 ツケ 쇠 ツケ 신 ツケ 을 ツケ 글 ツケ 로 ツケ 초 ツケ 짐 ツケ 을 ツケ 못 ツケ 려 ツケ 그 ツケ 나 ツケ 마 ツ케 의

뜻 ツケニ 치 ツケ 나 ツケ 과 ツケ 연 ツケ 짐 ツケ 을 ツケ 쇠 ツケ 디 ツケ 못 ツケ 하고 ツケ 인 ツケ 하여 ツケ 주 ツケ 거 ツケ 는

부 夫人 인 ヲ、キニヨロユニ 이 ヒカヲ 크 ヒカヲ 게 ヒカヲ 깃 ヒカヲ 고 ヒカヲ 무 ヒカヲ 롬 ヒカヲ 를 ヒカヲ 새 ヒカヲ 터 ヒカヲ 나 ヒカヲ 어 ヒカヲ 리 ヒカヲ 무 ヒカヲ 름 ヒカヲ 아 ヒカヲ 리 ヒカヲ 는 ヒカヲ 려

지 窓ヲヒラキシニ 거 窓ヲヒ라키시니 는 窓ヲヒ라키시니 창 窓ヲヒ라키시니 을 窓ヲヒ라키시니 열 窓ヲヒ라키시니 치 窓ヲヒ라키시니 니 窓ヲヒ라키시니 최 崔忠 룡 ホカニタケシニ 이 ホカニタケ시니 벗 ホカニタ케시니 기 ホカニタ케시니 섰 ホカニタ케시니 다 ホカニタ케시니 가 ホカニタ케시니 실 崔忠 리 ホカニタ케시니 을

안 アイニユハ 나 ナニノ 부 ヲソレカアルベキマ 니 ナニノ 엿 ナニノ 지 ナニノ 두 ナニノ 려 ナニノ 보 ナニノ 이 ナニノ 시 ナニノ 키 ナニノ 고 ナニノ 친 親ヲ 히 ユキ 나 ユキ 아 ユキ 가 ユキ 닷 金ブタヲ 들 ニルニ 북 ニルニ

주 レレシ 을 丁 시 寧ナリシノ 정 寧ナリシノ 녕 寧ナリシノ 하 寧ナリシノ 고 寧ナリシノ 형 寧ナリシノ 용 寧ナリシノ 이 十分 서 十分 분 十分 흥 惡ナリトカマ 앙 惡ナリトカマ 하 惡ナリトカマ 너 惡ナリトカマ 라

최 崔忠 룡 室内ノ 이 テヲナリテ 실 タカイニ 리 カキシニ 의 カキシニ 손 カキシニ 을 カキシニ 잠 カキシニ 고 カキシニ 서 カキシニ 큰 カキシニ 술 カキシニ 려 カキシニ 우 カキシニ 가 カキシニ 가

나 イデントキユニアリシニ 볼 イデントキユニアリシニ 시 イデントキユニアリシニ 게 イデントキユニアリシニ 잇 イデントキユニアリシニ 스 イデントキユニアリシニ 이 イデントキユニアリシニ 심 イデントキユニアリシニ 여 イデントキユニアリシニ 인 イデントキユニアリシニ 녀 イデントキユニアリシニ 자 イデントキユニアリシニ 라 イデントキユニアリシニ 가 イデントキユニアリシニ 드 イデントキユニアリシニ 리 イデントキユニアリシニ 고 イデントキユニアリシニ 니 イデントキユニアリシニ 전 イデントキユニアリシニ 기

을 ヲサキニタ、レ 앞 イシノ門ノホカニ 쇠 イテ 의 イテ 돌 イテ 문 イテ 배 イテ 기 イテ 나 イテ 외 イテ 정 イテ 신 イテ 을 イテ 진 實正ノ 진 實正ノ 녕 實正ノ 하 實正ノ 여 實正ノ 신

리 内ハ 두 トラハ 려 ユキシヲ 잠 ユキシヲ 의 ユキシヲ 가 ユキシヲ 년 ユキシヲ 일 問シニ 을 問シニ 무 問シニ 르 問シニ 니 問シニ 부 夫人曰 인 夫人曰 이 夫人曰 뒤 夫人曰 답 夫人曰 하 夫人曰 려

운 雲霧 위 シラクシテ 아 ヒトツノニカ 두 カセモ 하 アタリ 여 アタリ 아 アタリ 모 アタリ 리 アタリ 는 アタリ 줄 アタリ 아 アタリ 디 アタリ 못 アタリ 하 アタリ 엿 アタリ 시 アタリ 이 アタリ 다 アタリ 하 アタリ 너 アタリ 려

최 崔忠 룡 ユラリニカエリ 이 トモナヒカタリニ 고 トモナヒカタリニ 을 トモナヒカタリニ 의 トモナヒカタリニ 도 トモナヒカタリニ 라 トモナヒカタリニ 와 トモナヒカタリニ 드 トモナヒカタリニ 려 トモナヒカタリニ 는 トモナヒカタリニ 이 トモナヒカタリニ 심 トモナヒカタリニ 녀 トモナヒカタリニ 인 トモナヒカタリニ 을 トモナヒカタリニ 각 トモナヒカタリニ :

거 居住 두 姓名ヲ 을 名ヲ 명 名ヲ 을 名ヲ 무 名ヲ 려 名ヲ 기 名ヲ 별 名ヲ 하 名ヲ 나 名ヲ 각 名ヲ 지 名ヲ 비 名ヲ 의 名ヲ 인 名ヲ 아 名ヲ 마 名ヲ 을 名ヲ

보 ツカワシ 내 トモナヒユキ 어 トモナヒユキ 드 トモナヒユキ 려 トモナヒユキ 가 トモナヒユキ 여 トモナヒユキ 최 崔忠ニ 룡 崔忠ニ 의 崔忠ニ 기 崔忠ニ 사 謝礼シケリ 리 謝礼シケリ 하 謝礼シケリ 너 謝礼シケリ 라 謝礼シケリ 이 コノユキ 전 コノユキ

의 최 통의 실리 잉티 후연지 성물만의 금제 崔忠 室内 孕胎 三ヶ月 フリニ 金猪

의 변을 만나 시나 최 통은 잉티 후연지 성물만 變ニ アイケレハ 崔忠ハ 孕胎 三ヶ月 フリニ 知ラカリニ

니 금 뜻치게 잠려 갈여 수들만의 희상 후 남 金猪ノ カタエ トラス 六ヶ月 フリニ 男子ヲ

불 나흔기 라 최 통이 깃거 아녀의 심 후 ウニケリ 崔忠 コロコヒス 疑心ノ 金猪

의 조식 이 라 후 고 관 비을 영 후 여 깃다가 번리 子息 ナリト イツテ 官婢ニ 命シテ ツレユキテステコト

후 관 비 념을 듯고 아기를 알고 밧글 나가 三ヶ月 官婢 令ラ ウケタニワリニ イタキ ホカニ ユキニニ

마침 다 용이 길로 히 느려 져 잇는 양을 보고 그 아 ヲリフシ 地龍 三ヶ月ニ ヒキハエシヲ 三ヶ月ノ子 ニワ

두 말 을 후 되 후 일 저 로 다 후 거 슬 관 비 크 게 カニ モノイ、シハ 一ツト云ヒ 字ナリト云ラシ 官婢 大キニヲトロキ

라 이상 이 녀 거 관 가 의 드려 가 이 말을 원의 게 異常ニラモイ 眞ヘユノヲヲ 告

후 대 최 통이 관 비을 조 양 다 후 지 주 ケレヒ 崔忠 官婢ヲ 妖妄 ナリト云テ 大キニシカリ 官

비을 여 그 아기를 도로 양고 무 밧기 나 노 婢 カナニシテ マタソノヲラ イタキ門ノホカニ ユキニニ ソノ子

개 고 리 죽은 거 슬 보고 또 나 르 되 하 슬 カイルノ 亡セシヲ ミテ イタキ 云ケルハ 天ト云天ノ字ナリトイニニ

관 비 총 아 번 리 지 못 후 여 되 로 드려 가 官婢 アニリ ステカタクシテ 一タ ツレカヘリ 此 絆縁ヲ申シ

죽 후 번 이 대 로 후 여 크 게 숙 지 저 후 シニ 眞 大怒シテ 大キニニ シカリ 號令 セシニ 官婢

두려 아 지 못 후 여 조 후 은 의 복 의 정 ヲソレ マカヲラ エスシテ ヨキ 衣服ニ 正シツ、ミテ 大道ノ十

본 매 번 리 나 향 식 후 는 우 매 회 후 여 カニ ステシニ 往來セル 牛馬 避テ ユキ ヨルハ

면 화 슬 로 서 선 비 스 려 와 저 즐 먹 기 天 ヨリ 仙女 クタリ キテ ナヲノニトナリ 下吏

등 이 나 아 기 을 드려 다 가 기 等 ノノコヲ ツレユキテ マフ、タクラモヘヒ 眞ヨリ 罪

을 님을 가 두려 하더라 崔忠 이 그아히 노동하
 지금사라 이시물 뜻고하 下人ヲシテ 인으로 하여곰 안아가
 년모셔 버리니 蓮葉ノ 蓮 向ニ 鳳凰 鸞 과 鶴 노하
 스려와 스려로 ニキ 섬고 キレサムカラマウニ 녀침기악 シケルニ 개하고 ヨル 망이
 연선녀 仙女 스려와 キテ 천을 ウハルマウニ 엮어 주리리악 シケルニ 개하
 이 들디내애 ソノコ 그아히 イフニ 마회예 ホリテ 도을 アソビ 라 놀여 사
 사당의 스려 놀여 アミ子ク 두로 ハイアルキニ 기여 アレアト 도니 コトニ 자 コトニ 최마가
 글적 モジトナリ 되고 ナクコ 우는 シヨク 소리 ヨムコハノ 들은 如クナリシニ 소리 キ、ミル 못느니 ナ 드고 ナ 보
 신재 者 아니 カナニハル 술려 ヒトニナカリシトナリ 하의 眞ノ 임스카 室内 원의 コノ 실리 コノ 이 コノ 말

을 뜻고 술려 キ、カナシムコト 못느니 禁シカタク 하 イ、ケルハ
 되 レコラ 이아히 金猪ノ 술려 子息ナリト 금제 疑心ナサレテ 의 ステ 조식 イタスハ 이 ゴガラ子ニ 라의 妻 심하 孕 하
 리 タニイニ 시 實ニ 로 發 말 明 영하 イタスハ 는 ゴガラ子ニ 말 妻 숨이 孕 엄스 孕 하 孕 첨 孕 이 孕 잉
 리 胎 하 イタセシ 는 三ヶ月 석 金猪ノ 술려 変 만의 アヒニ 금제 金猪ノ 의 金猪ノ 변 金猪ノ 은 金猪ノ 안 金猪ノ 나 金猪ノ 습 金猪ノ 고 金猪ノ 금제 金猪ノ 의
 조식 子息ニテ 이 ナクユハ 아 天地 노 鬼神 고 保 로 護 려 シテ 시 コノ 귀 時ニ 신 時ニ 이 時ニ 보 時ニ 후 時ニ 하 時ニ 잇 時ニ 배 時ニ 하 時ニ 시
 사 イキイテ 라 非常ナル 이 事 처 多クナリ 비 事 상 事 하 事 는 事 후 事 는 事 일 事 이 事 안 事 스 事 후 事 원 事 관 事 때 事 르 事 려 事 주
 들 タニアラ子カイニスル 버 崔忠モ 라 異常ナル 스 義ヲ 이 聞 다 タニイニ 최 ニ 통 ニ 도 ニ 이 ニ 상 ニ 하 ニ 는 ニ 말 ニ 들 ニ 드 ニ 러 ニ 시 ニ 아 ニ 노 ニ 음 ニ 의
 당 將信 신 將疑 당 ニテ 의 スキニ 후 ニ 지 ニ 내 夫人ノ 러 言 9 詞 부 ヲ 인 ヲ 의 ヲ 말 ヲ 들 ヲ 들 ヲ 고 果 과 然 연 モソレニ 그 モソレニ 큰 モソレニ 술
 들 思 히 思 녀 思 거 思 르 思 려 思 노 思 고 思 려 思 하 思 나 思 처 思 음 思 의 思 금 思 제 思 의 思 조 思 식

을 여 이 말슴으로 배 알 ナキテユノヲ モツテ 申シアケシニ 崔忠 ワハト ヲドロキ
 라는 體 ヲナシテニケルハ ワレハ シテモ 恨ハ ナケレハ
 와 이 아히 見ノ 緣故 ニテ 萬百姓 モ コノ 禍 ヲ カラレバ ワカ
 기 양회 殃福 スナカラハル 故 トモナイキタラニハ シカシ
 호가 トテ 荷前 李績 ヲシテ 海邊 ハ ユキ
 로 초자 子クタツ子トモイキタラシム 李績 等 大キニ ヨロコビ 即時
 바다가 海ノ ホトリハユキ 船 ヲ イソキ ヲシテ ユヘノ出ル ヨロシ
 자 ユキニ ソノ 見 高キ イワノ ウヘニ ナシ 書 ヲ ヨミシヲ 李
 적 績 能ク イワラノ ウヘノ ボリエズ ナケテ ニケルハ ソコ

뒤 부친 モトノ 父 親 病 患 極 重 ノ 其 元 ヲ ヒト 見 タク
 뒤 ヲ ホセシ 故 我 等 ステニ ニ カ イ ユ カ シ テ キ タ リ シ
 비 ク タ リ キ タ ヘ 其 見 對 答 シ ケル ハ 父 親 病 患 ニ ニ シ ト 云 シ 故
 니 急 行 テ ニ ミ ユ ル コト 道 理 ニ モ ツ ト モ ナ レ 父 親 我
 을 子 息 ニ ホ ト テ ニ タ ニ 捨 タ ミ シ レ コ レ 今 ナ シ 面 目
 으로 ニ テ 父 母 ニ ニ ミ ヘ ニ マ ソ ノ ホ ウ 等 ハ ユ キ テ 申 シ ア ケ ヨ 故 陽
 려 翟 大 賈 呂 不 韋 ト 云 シ 人 耶 鄴 美 姬 ヲ エ テ
 령 妾 ト ナ シ 아 임 胎 マ シ 三 々 月 振 ニ 秦 王 ニ タ テ マ ツ リ 七 々 月
 만 アリ 子 息 ヲ 生 ミ ケ レ 秦 王 舍 テ ス 萬 乘 車

카노라구리 カノラクニナリ ソノ文字 イヨク 奇特ニ ヲモイ
 日 ナニヤトシ イクハクニ イツクノ人ノ 子息ナルマ ソノ見
 살비나히엿치여 カレハ 時年 十一歳 文昌縣 崔忠ノ子
 디답하되 コタヘケルハ カレハ 時年 十一歳 文昌縣 崔忠ノ子
 息ナルニ 息ナルニ カレハ 時年 十一歳 文昌縣 崔忠ノ子
 식이러나 食ナルニ カレハ 時年 十一歳 文昌縣 崔忠ノ子
 풍원현빈 中 原ノ フニシ カレハ 時年 十一歳 文昌縣 崔忠ノ子
 아히아러 ウラハベモ アヒア 러 하 부 반 스 시 이 나 라 히 문 쟁 지 시 만 홀
 시라쉬 ナニ カエリ 도 라 갈 안 곳 디 못 하 다 하 고 비 을 두 르
 허풍원의 中 原 エ カ エ リ 皇 帝 ニ ウ ラ ベ ト モ ニ
 하년일을 カ エ リ 申 ア ケ ニ 皇 帝 ニ ウ ラ ベ ト モ ニ

러니 カ エ リ 新 羅 國 ノ マ ラ ナ 小 國 ニ オ 士 ヲ カ ル ユ ヘ ニ
 로대 大 國 ヲ カ コ ク ラ モ フ ニ ヨ リ
 리 誠 驗 シ テ 侵 シ ト フ モ フ ヤ リ ト 云 テ
 음의 ツ ニ テ イ シ ノ 函 ニ イ レ ソ ノ ハ ヤ ラ ア カ バ 子 ニ テ
 항 黃 室 ニ テ ヒ ミ ラ フ サ ヤ ア ケ テ ミ ル ヲ エ ガ レ シ メ 新 羅 國 エ ワ カ ワ ニ
 여 云 ケ ル ハ ナ ニ ナ ク ニ ハ 文 匠 オ シ キ 故 大 國 ヲ 凌 蔑 ニ
 터 ヲ モ フ ニ ヨ リ ソ ノ 罪 ヲ ト フ ベ キ ヲ レ レ ニ ニ テ 駢 酌 ヲ ナ ス ユ ヘ ニ ヨ リ 函
 중 中 ニ イ リ レ モ ノ ラ 能 シ リ テ シ ラ ツ ク リ テ ラ ク リ 罪 ヲ 免 レ ヨ
 그 サ モ ナ ク ニ バ 罪 ヲ 免 ル ノ ヲ ウ バ ラ ス ト 云 ケ ル ヲ 新 羅 王

가이스연을 승상시 고은대 승상이 외령의 수하물너문
キテユウケラ 丞相ニ 告ケルハ 丞相 外 廳ハ イテキテヨニ 問

완비일홍이 무익여 었던 사름이 조息이여 어서
曰 ナニホカ 若ハ ナニト云ヒ イケレノ人ノ 子ニニテ イツレノキニ

의셔사령가 구아히엿조오되어 려셔 부어을 여히여
スミシガ ソノワズ 申アケルハ イトキチヨリ 父母ニ 合レシ故ニ

유父母의 성명거 주을 모르호매 일홍이 조호어
父母ノ 姓 居住ラバニセハル故 若ハ 子トニ 告ガリニセ又

다승상이 니르되 비일의내 홍이 되고져 하니 비원대
丞相 云イケルハ ナニダステニワガ 從ニ ナリタキト云ヨリ ナニホカ 頼

모호려너와 거을을 하려시니 일로배 일홍을
通 スベケレヒ 鏡ヲ フリシニヨリ コラモツテ 若ク

유리 라호시고 아히일홍을 와경되라 부르너
ベシト云テ ソノ童ノ若ク 破鏡奴ト ヨビニトナリ

승상이 와경되을 명하여 문을 차知하여 어기라호시니
丞相 破鏡奴ニ 命シテ 馬ヲ 一ニテ マシナハト云ニトナリ

형외이든날 일주너러 못문을 모라내여 길히세노
鏡奴 ヨクガク ハマク ヲキ 三ノ馬ヲ イタシ 三ニタテ

고압되엔물을 을고가니 못물이 다살와너 큰초당
サキニタケシムニ カリユクニ サウノクニ 三ノカフテユキヒロキ 草場

의가억으되 그런 형악호문들이 쇼고로물내기
ハユキクヒケルニ カホドノ性 悪ナル馬 共 スユシモ アバレズニテ

호고여외전물들이 나날살이 을라 각이 웃사름
マテタル ムニホム ヒニニシハ アカリニケルニマタリノヒトトモ

들이고이너겨링소의 물어는되 나야가 비가경
怪 異ニニケイ 鏡奴ノ 馬ヲ カフトコロニ ユキ 三ニルニ 鏡

외물을너 큰초당의 후더억게호고저는수분물
奴 馬ヲ ヒロキ 草場ニ トラシ クケセ 自ハ 分レノ間ニ

이예안자글만애하슬로하 청의 동조수십이
ホシ 書 計 ヨムニ 天ヨリ 春衣 童子 數十 クケリ

리외못물을억이여 길드러여노카가 날침을 명
キテ 三ノカマヲマシナイ シユニテ アソヒ 日クルレハ

자다다를라가고물들이 구름못드호여 다어려을수
ヲミテアカリユキ ソノ馬ドモ ノモアツルニムニシテ 三ノカミラヲサシ

기고형소의 압되드려셔기를나하호고물부치
ラウキ 鏡奴ニユニヨリ タクヲ 日ニニイタイノ如クヒシヲ 大キニ

기특이녀서 승상고호대부인 이말을 드르시고

아름가이녀서 승상시노되 이아히일정상녀이사

름이아니유고역을 시기치아르시고 경호소임을 앗겨집

안의 두쇼셔 승상이 불히녀서 경호를 불러니르되네

이후란 후원 의이셔 화초를 음알라 경외심등의 희

열을하여 밤이면 현동이 희간 화초를 음껏가 가시무고

물도조주여 기응도리야 주니 심일이 못하여 후원야

화초은 무성하여 온갖꽃지 밋나고 향내진하니 봉

향산학이이 고외외지후라 일일은 승상이 후원

의을라 화초를 구터오시 두비 못보던 꽃치만

발호여 기특사기늘 경노드려 문살이나히며 치며 글은

아는다 경외부지주살나 혼심일을 헤유일을 주 부모을

희옛사유 글을을 비하디 못하옛사이다 승상이 또문살

비글을을 비하저하거 든내크크치라 경외주살 경성원

호는배로희다 승상이 웃고드러가시 다이때나 쇼체동

산화초을 보고저하되 경외게이시 물 못려흔번 구경

을 못하 여근나 경외그 밋들알고 승상외고알고 행을

녀나 경성의 노반지 노래유원 권대삼일 금유 불하

奇特ニ 奇トクニヲホシメシ 丞相ニ 告ケルバ 夫人コノリ

キトクニヲホシメシ 丞相ニ 告ケルバ 夫人コノリ

ユカリニニヨシテ 若役ヲ ヲモクケラレズ 輕キ 所仕ヲ云ツケイ

ノ内ニ ヲキ ヲモエ 丞相 云ツトモニヲモイ 鏡奴ヲヨシテ 云ケルハ 十二

ユノ後ハ 後園ニアリテ 草花ヲサバケ 鏡奴ニ 中ニ 喜

悦シ ヨルハ 仙童 仙問 花草ヲウツシ 水モ

カケ ヲサモ トリアスヘ 十日 ナラハルニ 後園

花草 茂盛ニ スベテノ花 花ヲジ音ノホイニ 震ハルニ 鳳

鳳 鶴 ヨノ トコロニキスリ スライシトマヤ 一日 丞相 後園

見物セシニ 昔ニナル 花

鏡奴工 尚曰 汝カ年イックニシ 子ニ字ヲ

鏡奴 伏地 奏曰 年者十一 歳ナレハマク 父母ニ

文字ヲナライエミイテゴカリケル 丞相 一々問曰

ワレヲシニマ 鏡奴奏曰 平生 願

コトキ 羅小姐 東

鏡奴 ヲニアリシヲ 耻 一度 ケニブツ

シリ 丞相ニ 告曰 故郷ヲ

願クハ 三日 給由ヲ 云ハ

시면보 ニワハ 고 ニイリニモカ 리이 丞相 다 許諾 상이 シタニイニ故鏡奴 허락 謝禮 하시니 禮 평화 禮 사 禮 레 禮

고 コソカニ 만이 花階ノアイカニ 하 カクレ有ニニ 비스이 羅小姐 의 鏡奴 숨어 イテ、ユキニラ 있 イテ、ユキニラ 으니 イテ、ユキニラ 나 イテ、ユキニラ 소 イテ、ユキニラ 제 イテ、ユキニラ 평화 イテ、ユキニラ 나 イテ、ユキニ라 가 イテ、ユキニ라 시 イテ、ユキニ라 물 イテ、ユキニ라

듯 キ、後園ニ 고 ユキ 후 花ノキノ旬ヲ 원 能 의 能 드러 能 가 能 꽃 能 나 能 모 能 소 能 이 能 로 能 미 能 회 能 하 能 며 能 글 能 을 能 지 能

어 ヨミケルハ 음 ヨミケルハ 해 ヨミケルハ 되 ヨミケルハ 花 ヨミケルハ 笑 ヨミケルハ 檻 ヨミケルハ 前 ヨミケルハ 鼓 ヨミケルハ 耳 ヨミケルハ 未 ヨミケルハ 聽 ヨミケルハ 이 ヨミケルハ 라 ヨミケルハ 하 ヨミケルハ 니 ヨミケルハ 이 ヨミケルハ 글 ヨミケルハ

빛 コ、コハ 은 コ、コハ 꽃 コ、コハ 지 コ、コハ 난 コ、コハ 간 コ、コハ 압 コ、コハ 피 コ、コハ 셔 コ、コハ 우 コ、コハ 되 コ、コハ 소 コ、コハ 리 コ、コハ 을 コ、コハ 듯 コ、コハ 지 コ、コハ 못 コ、コハ 하 コ、コハ 도 コ、コハ 다 コ、コハ 말 コ、コハ 이 コ、コハ

못 イ、カマニホルニ 지 イ、カマニホルニ 못 イ、カマニホルニ 하 イ、カマニホルニ 여 イ、カマニホルニ 셔 イ、カマニホルニ 평 鏡奴 화 花階ノ旬ヨリ 비 イテキテ 스이 ソレニラタニニ 로 ソレニラタニニ 셔 ソレニラタニニ 내 ソレニラタニニ 더 ソレニラタニニ 러 ソレニラタニニ 여 ソレニラタニニ 그 ソレニラタニニ 글 ソレニラタニニ 뒤 ソレニラタニニ 을 ソレニラタニニ 지 ソレニラタニニ

어 ヨミケルハ 음 ヨミケルハ 해 ヨミケルハ 되 ヨミケルハ 鳥 ヨミケルハ 啼 ヨミケルハ 林 ヨミケルハ 下 ヨミケルハ 淚 ヨミケルハ 難 ヨミケルハ 看 ヨミケルハ 이 ヨミケルハ 라 ヨミケルハ 하 ヨミケルハ 니 ヨミケルハ 이 ヨミケルハ 글 ヨミケルハ 빛 ヨミケルハ 은 ヨミケルハ 하 ヨミケルハ

손 ハミシノ 수 モトヨリ 를 ナケトニ 아 ナケトニ 리 ナケトニ 셔 ナケトニ 우 ナケトニ 러 ナケトニ 되 ナケトニ 눈 ナケトニ 물 ナケトニ 을 ナケトニ 보 ナケトニ 어 ナケトニ 려 ナケトニ 도 ナケトニ 다 ナケトニ 은 ナケトニ 나 ナケトニ 소 ナケトニ

제 大キニ 크 大キニ 게 大キニ 못 大キニ 그 大キニ 러 大キニ 몸 大キニ 을 大キニ 도 大キニ 로 大キニ 하 大キニ 안 大キニ 후 大キニ 노 大キニ 드 大キニ 리 大キニ 각 大キニ 라 大キニ 이 大キニ 지 大キニ 국 大キニ

왕 王 이 諸 제 諸 신 諸 과 諸 제 諸 성 諸 을 諸 두 諸 리 諸 시 諸 고 諸 셔 諸 합 諸 의 諸 든 諸 거 諸 슬 諸 히 諸 독 諸 지 諸

못 カタクメ 하 數日ニ 여 ナリケルユエ 러 ナリケルユエ 날 ナリケルユエ 이 ナリケルユエ 되 ナリケルユエ 여 ナリケルユエ 가 ナリケルユエ 매 ナリケルユエ 정 勤心ニケルニ 이 勤心ニケルニ 근 勤心ニケルニ 심 勤心ニケルニ 하 勤心ニケルニ 시 勤心ニケルニ 더 勤心ニケルニ 나 勤心ニケルニ 제 諸

신 奏 이 奏 주 奏 왕 奏 이 奏 는 奏 범 凡人 인 凡人 의 凡人 아 凡人 들 凡人 배 凡人 앙 凡人 보 凡人 유 凡人 스 凡人 시 凡人 니 凡人 음 凡人 양 凡人 하 凡人

범 非 은 非 미 非 양 非 하 非 는 非 사 非 음 非 의 非 아 非 들 非 일 非 이 非 로 非 되 非 다 非 양 非 알 非 세 非

상 上ニ 의 誰カナル 뒤 誰カナル 그 誰カナル 런 誰カナル 사 誰カナル 음 誰カナル 이 誰カナル 이 誰カナル 서 誰カナル 리 誰カナル 오 誰カナル 제 誰カナル 신 誰カナル 등 誰カナル 이 誰カナル 또 誰カナル 었 誰カナル 조 誰カナル 되 誰カナル 승 誰カナル 상 誰カナル

나 羅 업 天 이 地 천 理 문 ヲ 지 ハニセシヨリカナラズ 리 ハニセシヨリカナラズ 을 ハニセシヨリカナラズ 아 ハニセシヨリカナラズ 부 ハニセシヨリカナラズ 반 ハニセシヨリカナラズ 드 ハニセシヨリカナラズ 시 ハニセシヨリカナラズ 히 ハニセシヨリカナラズ 도 ハニセシヨリカナラズ 하 ハニセシヨリカナラズ 리 ハニセシヨリカナ라ズ 이 ハニセシヨリカナラズ 다 ハニセシヨリカナラズ 양 王 이 王

출 モットモニ 히 フモイ 녀 タニイ 기 タニイ 사 タニイ 주 タニイ 시 羅 나 丞 승 相 상 ヲ 을 メシテ 불 ヲ 러 ヲ 마 ヲ 르 ヲ 사 ヲ 되 ヲ 그 ヲ 리 ヲ 는 ヲ 나 ヲ

라 柱 의 石ノゴトキ 득 臣 석 下ニ 고 能 른 能 신 能 해 能 라 能 능 能 히 能 이 能 셔 能 향 能 의 能 든 能 것 能 을 能 아 能 라 能

벌 ハキモノ 기 故 나 イソキ 빛 解 비 得 리 得 독 シテ 하 シテ 여 國家ニ 국 コトナキ 가 コトナキ 의 コトナキ 일 コトナキ 이 コトナキ 어 コトナキ 기 セヨ 해 セヨ 하 セヨ 라 セヨ

비석^{ナニケル} 함의 든거^{イリシモノヲ} 술알^{シルベシト} 경노라^{ニシニ} 하^{誠ナルマ} 나^{鏡奴} 경외^奏 주

왓^{コトバテ} 우소라^{コトバテ} 하^{コカリニスト} 나^{ケレハ} 승^{丞相} 상^{カサテ} 이^{向クメ} 다^{カサテ} 시^{向クメ} 못^{向クメ} 지^{向クメ} 아

나^{イテカレト} 하^{レシ} 고^{鏡奴} 나^{イテキテ} 가^{鏡奴} 라^{鏡奴} 하^{鏡奴} 시^{鏡奴} 나^{鏡奴} 경^{鏡奴} 외^{鏡奴} 밧^{鏡奴} 리^{鏡奴} 나^{鏡奴} 와^{鏡奴} 유^{鏡奴} 모^{鏡奴} 드^{鏡奴} 스^{鏡奴} 뒤^{鏡奴} 혼^{鏡奴} 자^{鏡奴}

말^{コトヲ} 로^{云ケルハ} 나^{云ケルハ} 르^{云ケルハ} 되^{云ケルハ} 나^{云ケルハ} 살^{云ケルハ} 을^{云ケルハ} 은^{云ケルハ} 사^{云ケルハ} 회^{云ケルハ} 곳^{云ケルハ} 삼^{云ケルハ} 으^{云ケルハ} 시^{云ケルハ} 면^{云ケルハ} 나^{云ケルハ} 르^{云ケルハ} 려^{云ケルハ} 나^{云케ルハ} 와^{云케ルハ} 살^{云케ルハ} 을^{云케ルハ}

업^{カコニ} 슈^{コト} 이^{コト} 녀^{コト} 거^{コト} 뒤^{コト} 하^{コト} 의^{コト} 세^{コト} 노^{コト} 고^{コト} 무^{コト} 르^{コト} 시^{コト} 나^{コト} 어^{コト} 이^{コト} 노^{コト} 흠^{コト} 다^{コト} 아^{コト}

하^ト 리^{云ケルハ} 노^{云ケルハ} 하^{云ケルハ} 거^{云ケルハ} 는^{云ケルハ} 유^{云ケルハ} 위^{云ケルハ} 이^{云ケルハ} 알^{云ケルハ} 을^{云ケルハ} 들^{云ケルハ} 듯^{云ケルハ} 고^{云케ルハ} 불^{云케ルハ} 러^{云케ルハ} 동^{云케ルハ} 용^{云케ルハ} 이^{云케ルハ} 유^{云케ルハ} 지^{云케르ハ}

저^{云ケルハ} 나^{云ケルハ} 르^{云ケルハ} 되^{云ケルハ} 이^{云ケルハ} 망^{云ケルハ} 녕^{云케르ハ} 된^{云케르ハ} 아^{云케르ハ} 히^{云케르ハ} 야^{云케르ハ} 네^{云케르ハ} 어^{云케르ハ} 최^{云케르ハ} 주^{云케르ハ} 는^{云케르ハ} 알^{云케르ハ} 을^{云케르ハ} 나^{云케르ハ} 다^{云케르ハ} 경^{云케르ハ}

외^{云ケルハ} 나^{云ケルハ} 르^{云ケルハ} 되^{云ケルハ} 내^{云케르ハ} 비^{云케르ハ} 득^{云케르ハ} 아^{云케르ハ} 히^{云케르ハ} 노^{云케르ハ} 하^{云케르ハ} 게^{云케르ハ} 노^{云케르ハ} 중^{云케르ハ} 분^{云케르ハ} 의^{云케르ハ} 어^{云케르ハ} 시^{云케르ハ} 나^{云케르ハ} 나^{云케르ハ} 도^{云케르ハ}

방^{云ケルハ} 관^{云ケルハ} 의^{云케르ハ} 즈^{云케르ハ} 시^{云케르ハ} 이^{云케르ハ} 라^{云케르ハ} 나^{云케르ハ} 라^{云케르ハ} 대^{云케르ハ} 소^{云케르ハ} 은^{云케르ハ} 엇^{云케르ハ} 지^{云케르ハ} 희^{云케르ハ} 롱^{云케르ハ} 하^{云케르ハ} 리^{云케르ハ} 노^{云케르ハ} 유^{云케르ハ} 위^{云케르ハ}

이^{コノ} 알^{コト} 을^{コト} 심^{コト} 두^{コト} 의^{コト} 희^{コト} 롱^{コト} 하^{コト} 나^{コト} 감^{コト} 히^{コト} 고^{コト} 치^{コト} 못^{コト} 하^{コト} 여^{コト} 잇^{コト} 스^{コト} 나^{コト} 일^{コト} 이^{コト} 급^{コト}

하^メ 여^{云ケルハ} 평^{云ケルハ} 하^{云ケルハ} 나^{云케르ハ} 수^{云케르ハ} 일^{云케르ハ} 이^{云케르ハ} 경^{云케르ハ} 하^{云케르ハ} 여^{云케르ハ} 시^{云케르ハ} 매^{云케르ハ} 승^{云케르ハ} 상^{云케르ハ} 부^{云케르ハ} 처^{云케르ハ} 앙^{云케르ハ} 국^{云케르ハ} 하^{云케르ハ} 여^{云케르ハ}

아^{イカ} 모^{セニ} 하^{セニ} 을^{セニ} 술^{セニ} 을^{セニ} 모^{セニ} 르^{セニ} 는^{セニ} 디^{セニ} 라^{セニ} 유^{セニ} 위^{セニ} 참^{セニ} 지^{セニ} 못^{セニ} 하^{セニ} 여^{セニ} 경^{セニ} 외^{セニ} 의^{セニ} 하^{セニ} 단^{セニ} 말^{セニ}

을^夫 부^{人ニ} 인^ニ 시^{申ケルニ} 알^{ケルニ} 외^ニ 나^{夫人} 부^人 인^ニ 이^{キタニ} 드^ニ 르^ニ 시^ニ 고^ニ 침^ニ 금^ニ 하^ニ 시^ニ 다^ニ 일^ニ 이^ニ 만^ニ

분^分 급^{急ナル} 하^{急ナル} 매^{急ナル} 승^{急ナル} 상^{急ナル} 을^{急ナル} 청^{急ナル} 하^{急ナル} 여^{急ナル} 경^{急ナル} 노^{急ナル} 의^{急ナル} 알^{急ナル} 을^{急ナル} 술^{急ナル} 을^{急ナル} 술^{急ナル} 은^{急ナル} 나^{急ナル} 르^{急ナル} 되^{急ナル}

제^自 모^{シラ} 르^{ハル} 는^{コト} 재^{コト} 시^{コト} 면^{コト} 아^{コト} 히^{コト} 거^{コト} 나^{コト} 그^{コト} 리^{コト} 나^{コト} 청^{コト} 하^{コト} 는^{コト} 말^{コト} 을^{コト} 입^{コト} 밧^{コト} 기^{コト} 네^{コト} 리^{コト} 잇^{コト}

가^{コト} 일^{急ニ} 이^{コト} 급^{急ニ} 하^{急ニ} 여^{急ニ} 스^{急ニ} 부^{急ニ} 나^{急ニ} 동^{急ニ} 용^{急ニ} 이^{急ニ} 불^{急ニ} 러^{急ニ} 안^{急ニ} 치^{急ニ} 고^{急ニ} 달^{急ニ} 래^{急ニ} 여^{急ニ} 무^{急ニ} 르^{急ニ} 요^{急ニ}

셔^承 승^{相モ} 상^{マム} 도^{マム} 아^{マム} 지^{マム} 못^{マム} 하^{マム} 여^{マム} 경^{鏡奴} 노^{鏡奴} 을^{鏡奴} 불^{鏡奴} 러^{鏡奴} 조^從 동^{容ニ} 무^{トイタニ} 구^{トイタニ} 시^{トイタニ} 나^{トイタニ} 성^鏡

외^奴 답^答 하^曰 평^曰 되^曰 나^曰 르^曰 되^曰 이^曰 리^曰 동^曰 하^曰 는^曰 일^曰 을^曰 술^曰 을^曰 술^曰 은^曰 나^曰 르^曰 되^曰 이^曰 알^曰 외^曰 치^曰 못^曰

외^奴 답^答 하^曰 평^曰 되^曰 나^曰 르^曰 되^曰 이^曰 리^曰 동^曰 하^曰 는^曰 일^曰 을^曰 술^曰 을^曰 술^曰 은^曰 나^曰 르^曰 되^曰 이^曰 알^曰 외^曰 치^曰 못^曰

호호외이다호고니리러가거늘승생의生覺호되그말
コホリニスルトニテ ハク 誰ナリケルヲ 丞相 生覺云、ニケルハ 誰處
 이그장의심되나참아사회삼재말을나르시기년취
イカテ 疑心ナレト トクニ ニ ナカントセリテ 云フ
 하여주제후더니나소제승생의암되어미져누
シテ 躡踏セシニ 羅小姐 丞相ノ ニ 云ニ コレアリ
 물을홀홀리며말소녀뜻조니경외프은반이다
ナカシテ 日 少女 ウケタニワルニ 鏡奴、ヲモフ心アリト 云シニ
 유경외집의奴名이스스노나실은종이악노니부
鏡奴 イエノ ニ 居ニスレト 實ハ 從ニテハ コホリニ又故 父
 친경외셔광초화를부리의슈유간의잇노이
親 サニノ 將ニ 福ヲ ニタニテ 須史 間ニ コホリニスルニ 十三
 지쇼고안녀조을앗가시여이때을당후승의시비
トテスユニキナル 女子 ヲラレシタニイ ユノ時ニ 當テ 他ノ 是非
 울드러잇가쇼고노승허아르시고쇼녀로배제게
ヲ ウケタニウランヤ 少シモ ヲニキライナク 少女ヲモツテ 自ニ
 허락호셔문호의큰화를면제호셔이말심은쳐
許諾 シタニイ 門戸ノ ライナルヲフイラ免レタニエ ユノコトヲ 處

너의호는배악노되이런대사의당호여엇지속호
女ノ 云ベキトコロニワ コホリニモ子トモカマラク 大事ニ當テ 十二上テ 録 メル
 티로호는것부그림기을헤리잇가안일경외함등의
態 ヲ アチカハ ハツカシキ ヲ ヲモイニモ ヲカ 萬一 鏡奴 函中ノ
 거술아불진대부친은나라의유공호은등신이되시
モノヲ シニセナバ 父親ハ クニノ 有功ナル 忠臣トナリテ
 고쇼녀는부모의불호을면호비라전대부친은
少女ハ 父母エ 不孝ヲ 免ニスルニヨリ 子ヲカクハ 父親ハ
 대의를을생각호쇼셔승생이불히녀기사소제의
大意ヲ 生覺 シタニエ 丞相 モリトモニ ヲホシメシ 小姐ノ
 등을어근민져칭찬하여말잇갑다내아내아히야
エナカララシナテ 稱讚 シテ 日 ヲレイヤナワカ コヤ
 미투너적나대장부의쁘리로다호시각경노을
メトイ 女子ナリトモ 丈夫ノ ヨロナリト 云タニイ カサ子テ 鏡奴 ヲ
 불러것가이안치고무쌀미만시생인의악어
ヨビ チカク ホシメ 問 日 ナニケモト 常人ニ アラズ イカレ
 자던사름의조식의이다경외그제야전후실상을
人ノ 子息ナリア 鏡奴 ソノトキヨリ 前後 實狀 ヲ

케르 餘年 ケルハ 餘年 ヨキトナユエニ 申上ノ人ニ
근시되 나쁜 여년이란 치악하니 주구사나 가려 치악
호선나 외참아 저을 어이 보내고 네 술히 호는 양을 어이 보리보쇼
제대 カサテ申ケルハ 崔郎 イタステラ 崔郎의 호는 일을 술히 유 世上人ニ
이악 노글과 의기비상 義氣非常ナルコト 崔郎의 호는 일을 술히 유 世上人ニ
부친은 녀년 아노지고 왕이 엿듣고 최랑을 보내 쇼셔 승
상이 최랑을 청하 여 무신대 崔郎 崔郎이 엿듣고 쇼셔 승
저서 잇는 줄을 해려 셔 무려 스유 호는 번드러 가는 주황
제일 정문 모호 여 수이 버 여 보내 디 악하고 어려 은 글과 말
을 시험 試驗 イタスベキコト 小婚 ナラズヨノ人ハ 禍 アフテ
을 시험하 볼 것 유 소제 아니 노 다른 사름은 화을 만나

도라부지 못하 리 이라 승상이 나 崔郎 崔郎이 나 崔郎 崔郎이 나 崔郎
니 슈로 ハ路ヲ 崔郎 崔郎 崔郎이 나 崔郎 崔郎이 나 崔郎
저외 アゲ 崔郎 崔郎 崔郎이 나 崔郎 崔郎이 나 崔郎
각 覺 世 崔郎 崔郎 崔郎이 나 崔郎 崔郎이 나 崔郎
글과 コト 崔郎 崔郎 崔郎이 나 崔郎 崔郎이 나 崔郎
권 權 中 崔郎 崔郎 崔郎이 나 崔郎 崔郎이 나 崔郎
러 レ 崔郎 崔郎 崔郎이 나 崔郎 崔郎이 나 崔郎
나라 クニ 崔郎 崔郎 崔郎이 나 崔郎 崔郎이 나 崔郎
내 ニ 崔郎 崔郎 崔郎이 나 崔郎 崔郎이 나 崔郎

되대 국 침노로 심시 불평하여 못지 못지니 이 제 브르리

라하시니 최랑이 년도이 드러와 상은 승의 한유방이 문

살비나히엿치며 일흥은 무어시라하노호 최랑이 주살

살의 일흥은 최치원이 노나 혼심삼세로외다방이

그어로곤을 모시니 표일흔의 생이 배허나 비명하거늘 구히

가랑이 처창찬사시물아지아구하시고 문살네등원의가

허항제 못스말삼을 아라뒤답을 다 최랑이 주살 못

스말삼을 남시 응변하여 자연 화답을 거시 육련하

스하념아노호허방이 용상의 너려 최랑의 손을 잡고

살등 원의 간후의 비가 속은 배극친히치라 최랑이

북지샤은호라나라호로허항장을 출히주시니 최

랑이 주살다 큰거스부절염스속다만사모을원자노

외로인들그사모을을원자식하여 주쇼셔한대방

이 뜻지아나하시라안나큰대로하여 주라하시다

최랑이 최일하여 말행스르키 권내에 이르키

하직호그집의 도라와 상부체하직고나시로려모

리니별호호석다시순물을 흘려나별은슬히하고

부인도비감호를 금지못하여 순물을 어금다만나

되대 국 침노로 심시 불평하여 못지 못지니 이 제 브르리

라하시니 최랑이 년도이 드러와 상은 승의 한유방이 문

살비나히엿치며 일흥은 무어시라하노호 최랑이 주살

살의 일흥은 최치원이 노나 혼심삼세로외다방이

그어로곤을 모시니 표일흔의 생이 배허나 비명하거늘 구히

가랑이 처창찬사시물아지아구하시고 문살네등원의가

허항제 못스말삼을 아라뒤답을 다 최랑이 주살 못

스말삼을 남시 응변하여 자연 화답을 거시 육련하

스하념아노호허방이 용상의 너려 최랑의 손을 잡고

살등 원의 간후의 비가 속은 배극친히치라 최랑이

북지샤은호라나라호로허항장을 출히주시니 최

랑이 주살다 큰거스부절염스속다만사모을원자노

외로인들그사모을을원자식하여 주쇼셔한대방

이 뜻지아나하시라안나큰대로하여 주라하시다

최랑이 최일하여 말행스르키 권내에 이르키

하직호그집의 도라와 상부체하직고나시로려모

리니별호호석다시순물을 흘려나별은슬히하고

부인도비감호를 금지못하여 순물을 어금다만나

되 평안^{平安ニ}이 가셔 수^{ユキテ}이 도라노를^{カエリキタルヲ} 머니^{頭ニスル} 다^{崔郎} 최랑^{崔郎}이 전^ハ

하^{シテ}여 하^{下直ソ}지^日고 옛노^{夫人ソ}되 부인^{念慮}은 녀^{シタニ}아오^ナ쇼셔^{小姐}쇼셔^{ウカ}네가^{ユク}

스^{三十八}길^ハ이 평안^{平安}은^ニ이^{盤石ノ}반^{コトニ}석^{ユカル}아^{ホドニ}노^{念慮}니^{シタニ}라^ラ트^{トテ}

드^{イリ}러^小와^{姐ニ}쇼^手져^{ユサル}느^ハ려^{ナク}니^カ르^{ナク}되^ハ그^カ뒤^{ナク}스^カ슬^{ナク}허^{ナク}말^{ナク}고^{ナク}승^{ナク}상^{ナク}위^{ナク}을^{ナク}되^{ナク}

셔^ハ평^平안^安이^ニ지^{スル}내^ニ시^フ물^フ버^フ라^フ하^フ고^フ니^フ별^フ시^フ을^フ지^フ어^フ주^フ니^フ쇼^フ

제^姐눈^{ナシ}물^ガ을^ラ어^フ금^フ고^フ글^フ을^フ하^フ답^フ하^フ여^フ주^フ여^フ니^フ르^フ되^フ낭^フ군^フ은^フ진^フ

등^重은^ニ하^{シテ}여^{水路}슈^往로^返향^ラ반^平을^安을^ニ하^{シテ}여^ハ수^ハ이^ハ말^ハ나^ハ물^ハ버^ハ라^ハ

이^ト가^テ하^鳴고^咽노^{シテ}여^能능^ハ히^ト말^ト을^ハ일^ト노^ト디^ト못^ト하^ト더^ト러^ト최^ト랑^ト

이^マ비^ラ유^水보^ハ나^ハ물^ハ버^ハ의^ハ유^ハ승^ハ상^ハ이^ハ만^ハ조^ハ해^ハ신^ハ을^ハ드^ハ리고^ハ강^ハ변^ハ

의^ニ외^ニ전^ニ면^ニ하^ニ는^ニ시^ニ승^ニ상^ニ이^ニ손^ニ을^ニ잡^ニ고^ニ눈^ニ물^ニ어^ニ금^ニ고^ニ노^ニ여^ニ말^ニ을^ニ못^ニ

하^ハ고^ハ다^ハ안^ハ조^ハ히^ハ가^ハ라^ハ하^ハ려^ハ라^ハ최^ハ랑^ハ이^ハ지^ハ비^ハ하^ハ여^ハ위^ハ로^ハ할^ハ승^ハ상^ハ은^ハ

평^平안^安이^ニ보^ト셔^{トテ}하^ト여^ト두^ト려^ト조^ト정^ト쟁^ト시^ト각^ト니^ト별^ト하^ト고^ト비^ト라^ト

등^中원^原을^ニ향^テ하^{ユキ}여^ニ가^{一日}려^ハ니^{アル}일^{トコロ}은^ニ하^ニ곳^ニ제^ニ니^ハ르^ハ리^ハ비^ハ돌^ハ여^ハ

가^{ユカ}지^ハ아^ハ우^ハ셔^ハ술^ハ최^ハ랑^ハ이^ハ사^ハ공^ハ주^ハ려^ハ문^ハ발^ハ비^ハ가^ハ지^ハ아^ハ우^ハ

니^イ엇^ハ지^ハ하^ハ려^ハ노^ハ사^ハ공^ハ이^ハ주^ハ살^ハ전^ハ일^ハ트^ハ즈^ハ우^ハ니^ハ져^ハ섬^ハ아^ハ리^ハ봉^ハ

방^王이^{アリ}이^テ셔^テ다^ス나^フ스^{ユク}비^ヲ을^ヲ가^{ユカ}지^ハ못^ハ하^ニ변^ヲ을^ヲ내^ヲ오^ヲ매^ヲ제^ヲ을^ヲ하^ニ

은^後후^{コソ}의^船야^能비^行잔^ト간^申다^ニ하^ニ려^ハ이^ハ다^ハ최^ハ랑^ハ이^ハ사^ハ공^ハ주^ハ려^ハ일^ハ

그^サ려^ハ하^ハ면^ハ섬^ハ아^ハ리^ハ비^ハ을^ハ다^ハ히^ハ라^ハ비^ハ친^ハ하^ハ시^ハ의^ハ물^ハ라^ハ제^ハ하^ハ려^ハ

多クフエハ 諸シテ キタレト云々 船ニノリ 五色ノ雲
 方시매 청하 여 파 노라 호 시고 비 메 울라 발하 나 노 싯구
 韻風 連日シテ 船マノ
 韻이 짐 倂긔 뒤 어긔 여 시 여 술 풍이 년 일 호 여 비 살
 牛耳島ト云シ中ニ
 가 뜻 호 지 라 호 고 뒤 니긔 러 스 섬 일 흥 은 우 이 도 라 섬 등
 草木 早氣大甚セシトナリ 人ハ 三十シスル
 의 초 목 이 다 이 우 리 한 기 러 심 호 더 라 섬 사 근 들 들 이 다 주
 新羅國使臣フ子 ツキシト云ラキ、 百姓
 게 되 여 더 니 신 나 주 스 신 비 섬 의 다 혓 다 호 들 들 고 백 성
 老少トナク 三十キタリテヒカニ 旱氣大甚シテ 百
 들 이 노 소 엄 시 다 하 더 미 러 살 한 기 러 심 호 여 이 섬 빈
 姓三十シスルバカリニナリシコエ 子カイニスルハ 明公ハ アメラ 億萬命ヲ
 성 이 나 주 게 되 었 스 노 니 비 라 남 대 명 공 은 비 울 억 만 명
 救々ニエ ユトハラハリテ 一時ニ 痛哭シケレバ 崔公
 을 구 호 호 처 알 을 못 처 여 일 시 예 통 공 후 한 게 최 공 이
 不祥ニイモイ李牧ニ曰 災ノ殘 恐ナルヲハカサラスニヨリ
 불 상 이 녀 처 니 목 스 려 살 처 연 잔 잉 호 이 일 이 어 마 스 노

ソナタハ ワカメニ 雨ヲ ヌニナルトイカン アラニ 李牧
 니 그 리 스 일 을 위 호 여 백 감 우 을 주 이 었 러 호 노 목
 命令 ユカラヌ 先王ノヲセニ
 이 니 근 되 비 록 북 제 의 영 녕 이 엄 스 후 현 성 이 나 근 시
 即時 船ヨリヲ山中ニ ユキタリシニ
 니 그 리 호 리 이 다 호 고 주 시 비 예 스 려 산 등 의 드 러 가 더 니
 震動シテ 雨、
 거 문 구름 이 우 호 호 노 니 리 나 여 번 개 우 리 진 동 호 여 크 시
 平地ニ 三ヶイテ ユキタリシト
 미 빛 스 사 후 처 근 듯 스 이 예 물 이 평 지 예 차 리 나 가 너 라
 崔公 曰ソナク ワカ
 니 목 이 도 라 와 최 공 이 베풀 어 스 니 최 공 살 그 뒤 노 을
 崔公ハ 曰ソナク ワカ
 위 호 여 유 고 안 히 호 더 라 알 이 못 지 못 호 여 처 도 조 하
 天
 動天 動イカニ 震動セシガ
 슬 이 어 득 호 여 려 동 우 리 진 동 호 거 슬 니 목 이 문
 李牧
 崔公 曰ソナク ワカ
 저 알 고 주 시 변 호 여 비 암 이 되 여 최 공 이 안 스 자 라

月宮 = ハナノ イマサカハル モノヲ
 元宮의 곳치 및 친히 다 못살기 살신 그릇 되 엿는 줄로 보
 帝 = 申 アゲシク罪 誦 降 龍子テ
 帝의 알을 고고 죄로 내려 강하여 노라 하고 나 큰 죄 되 엿는 용 지
 神變이 거룩함을 거시니 한번 쓰고 저 하는 나 목말 선
 生 미스쿠라 프니 메사바 카타카라 하 케 레
 生이 모고 저하시면 어렴디 약하 되 귀공 조 놀라 실가
 二ワララ 7レニスナリ崔公 曰 雷公 將カ 威嚴ミラソレズ
 두려하 스이다 천공 발외 공장의 위엄도 두려 약하 엿
 ンタ 神變ヲ ラソルヘキ 李牧 曰 セセヨカラバ ヒトタビセ
 거든 그 뒤 신변을 두려하 나 목말 그리하 연한 번 보시
 山 中ニ イリユキニ 即時變シテ 黃龍
 山中이 다하고 산중의 드러 가 나 즉시 변하여 황
 空 中ニ アリテ 崔公ヲ ヨビシヲ ノミニミルニ 極テ
 空중이 이셔 천공을 부르거든 극히
 山ナリシユエ コロニ ヨココビカリシトカヤ 李牧
 山이 흉하 비 흉하 때 코 남의 깃거 약하 터라 나 목이

カエリキタリイシテニエケルニ崔公 曰 ソナタクロウヲクセフシニ
 崔公의 정하 여 비내 대 천공 발그 뒤 수고 안하 도라 그
 水宮ヲステ ヲガ メメニ トラクユク7ハ コロニカラ
 水宮을 버리고 산을 위하 여 언리 가는 것을 치
 ヲコ、ヨリカエリユクヘキ7ナリ李牧 無聊ニテ 對 曰
 崔公의 부친이 공 조를 위하 여 날을 보내오 신배오
 父親 公子ノ 為ニ ワレヲツカワサレシトコロナリ
 公조를 위하 여 날을 보내오 신배오
 命今ヲ 忤 逆トナリユトカラ 後ヲ スツルニナリ
 命을 거역하 음이 오도한 후의 물 저 버리미
 ヲソトモテ ヲカリセセ 崔公 曰 カキノニ4トヲカラハル
 崔公의 아들 치아나 하 여 이가 천공 발압 길이며 지 약하
 足 ヲクベシ ソナタ 7カ 為ニ 水路
 足이 갈기 시오 그 뒤 발 위하 여 수로
 不 6ナリ 後 日 相 逢
 不을 안하 지라 후 일 상逢의

자실거시니그압의나아가공경하여절하고정성
テイルベキコエソノコエニユキ 恭敬ニテ 精誠

을비변고되의일을물려서이그르리라말을
ヲミセバフナメノコトヲツマビラカニラシエベシコトハラ

쳐어은득한뒤업거늘최공이크게고이녀겨비을어무
ワリテニワカニユキカタナカリシラ崔公 大キニ怪異ニラセコトヲ

리다이아고고대새안의고고려니르려는과연아름다운녀
スレテイワカブリニヒトツマニイメレハ果然キレイナル女

적을신의안갓거늘최공이나아가구진히설하여벌대
子スイハニホシケルヲ崔公 極盡ニレイラシニヘシニ

그녀적문알고되므은일로이려을가소요최공이가는일
ソノ女子同 曰ソナタハニユトニイックニユクゾ 崔公 ユクニサイ

을니르니그녀저르니르되동원의드러가면황
ヲ云ケルニソノ女子ヲレヘテ云ケルハ崔公 崔公 崔公

디해고저하여유애아름문안히고이히흔거외이설거시
帝 害ニトシテ 崔公 崔公 崔公 崔公 崔公 崔公 崔公 崔公 崔公 崔公

니방심리말고늘허행이라하고공낭물져부자받거늘
放心ニセズシテウカカイ行ヒヨトシテ 錦囊ヨリ 符作カキシラ

내여저여니르되첫문이다르라져물려부을더지고
イカシアタヘテ云ケルハ 初門ニイタリ 昔書符ヲ十ケ

들재문의다르라블은부을더지고셋재문의니르러백
フタツノ門ニイタリ アヤキ符ヲ十ケニツメノ門ニイタリ 白

저부을더지고대재문의니르러후부을더지고다
書符ヲ十ケ ヲフメノ門ニイタリ 黒書符ヲ十ケイハ

재문의가져는황저부을더지후의그택의문의드러갈
メノ門ニユカバ 黃書符ヲ十ケニ後 ソノホカノ門ニイタラ

적을로배화다하연어려는화을저연소여고리라고
巴 龍ヲ以テ和答ニナバウカニキ 禍ヲ自然消滅スベト云テコト

을못쳐어문득간뒤업드라최공이중원의다르라
ハラマメテニワカニユキカタナカリニ崔公 中原ニイタリ 皇

성의드러가니현의마소나외최공드려문알히과
城ニイリユクニヒトリノフニカカエイデ崔公ニ 伺曰コトツキ

은하늘의드려시나하늘은어디를려는노최공이답
トハテニカレトモ テンハイックニカルア 崔公 答曰

산과를은향히신려시나향은어디를려는노그
山トミツバニノリテアルガハイックニイテアルカ 崔公 答曰

이히녀기사최공을모르더어전의드러나최공이사은
異ニヲボシメシ崔公ヲヨシ 御前ニイレシニ 崔公 謝恩
 肅拜シテシリヅ키伏地セシニ
肅拜シテシリヅキ伏地セシニ 皇帝 傳教シタテ殿ニ
 숙의고고물너무지하엿더니항제전고셔전의을
ケカセシメテ向曰石亟ニイリシニノヲナニナニテテラツクリシトヨトナ
 리안치고문왕을향의든가슬베아글을지을시을호
崔公 奏曰果然臣カツクルトコロテヨカリニスル 皇帝ニメ向曰
 나최공이주왕과연신의지은때호외나항제또문왕
卿 イリキタルトキ ナニノユエト ナニトアリシマ
 경이드러올적 드는소리 와우어사잇다
ケル ナニモノモ ミナシニ コトハユカリニモヌ 皇帝 風流セシ
 조노되아모것도보고든스일이어미더이다항제풍류
トトモヲヨビ 向曰崔致遠 崔公トキナニトテ風流
 던사름을분러문왕최치원이드러올제엇지풍류
ノコハナシトニヘルノ 公トアリシヒトトモ 奏曰風流ノコ
 소리업도라호호소이문의잇던사름려주왕풍류
トスベテノ 形容ヲミルケサワカシク セシトキ 紅衣キタル
 리외원갓형용을메드러어즈러이호를제홍의남은

사름어러문의외의채를들고금호여너근되큰송이
ヒト アニタノトニ テツノムキヲニキリ 禁シテ 云ケルハ 大ナルキヤク
 드리스는되소란지알나호호애감히호동리못호여시이
イリキタルトヨ授亂ナル コトナカルト云シエ工 敢テ 搖動ニナリニセイテヨカリ
 다항제저근셔지원이상비사공이안주를아근
ニスル 皇帝コソツクタニイ致遠 常ノ ヒトニアラカルコトヲ
 시고여러가지어려운글을지오리라호시너순신간의
ニイテサニニノ 云カシキニ フツクレト 云タニイシニ 瞬息間ニ
 수백구글응구접대하니호호금수위주유이라항제
數百句ヲ應口 接對セシニ字ハ錦繡ニシテ句ニ珠玉ナリト 皇帝
 제신을더부러부시고바다문장은칭찬호물마지
諸臣ヲトモナイニタニイテソウニシトキ文章ヲ稱讚セシトマニズ
 악호여너근되이호현명군지라다호더하호호호형상
シテ 云ケルハユレハ 顯名君子ナリト云シトナリニタセシ 形狀
 을보려호고밤가호독약월닛고호우회비호호호
ヲウカイニシテ メシノウキニ毒藥ヲイレソノウエニヨツケノコメノ
 휘호호호고호호호호호호호호호호호호호호호호호
ヒミヲヲキアアラニテ美ヲユミラハタベト云ケルヲ 崔公

이 밤을 무구 나락히 비쳐 지우히 언차 잇거늘 생각
이 되이 선비 된다 고 무는 일 이 로 다 고 소리를 읊되
고 여 나 르 되 신 신 나 국 문 당 최 지 원 이 로 외 다 고 개
황제 대 소 고 시 고 크게 거 특 이 녀 기 더 라 최 공 이 또 나 르
되 우리 는 소 국 사 음 이 라 도 장 을 로 임 을 하 여 영 는 지 라
대 국 의 는 장 이 업 는 가 시 드 니 은 관 호 노 라 고 밤 을 먹 지 않
하 니 황 제 문 알 경 이 엇 지 밤 을 먹 지 않 하 는 다 최 공
답 왈 신 의 나 리 은 비 고 국 소 국 이 노 나 법 되 령 대 하 여
신 해 가 세 를 엇 조 노 면 경 등 을 분 별 하 여 처 지 호 노 노 나

이 고 처 우 죄 하 는 다 국 사 안 을 그 마 니 소 처 치 두 하 는 이 고 은
어 시 이 다 황 제 문 알 경 이 고 고 최 공 이 주 알 지 하
우 히 새 안 자 신 주 려 니 르 되 밤 가 호 대 우 약 이 이 시 니 먹
은 주 주 으 리 라 하 시 이 라 황 제 소 알 경 은 실 로 련 신 이 로
다 칭 사 하 시 고 음 식 을 정 히 하 여 뒤 접 호 후 에 등 위
선 비 을 다 모 화 를 을 벌 노 니 감 히 당 호 노 재 업 더 라 황
제 문 로 호 하 여 알 소 국 의 엇 지 처 련 지 시 이 시 리 호 호 시
고 치 원 을 해 고 저 하 여 알 치 원 은 련 신 이 라 하 고 련
주 고 어 이 알 호 노 비 지 하 우 히 안 저 두 면 분 영 이 알 리

라하시고삼년은 언적두어지되 주지아하하 신이 히
アケテヤキタニシニセガリシカハ
 너게 소기려 하여 무인성등의 문에엿더니 최공이 당
アハムカントテ 無人ニシニ中ニツカワシニニ 崔公
 못친소음을 이슬을 바다대라 여우미룩함을 아하
ツケシワタヲ ツコヲウケテメクラフニタトヒ
 어도 자연히 비를 부르더라 수월 지방후의 치원이 죽
自然ニシテ 雨ニブクベリトナリ 數月スキニ後 致負ニシ
 은 가하사름을 보하여 되고오라 하시니 문신이하 위
カト云テ ヒトヲ フカワシニテキタレトヲ、セシニ 文士ユキサケ
 여보르니 최공이 인삿을 알고스소리로셔 유 뒤답
ニテトフニ 崔公ソノコノラシリ ホソキコハニテカスカニ 對答
 하거늘 사재도라하 주발치원이 이쟁초주게 된이 하
シケルヲ 使者カヘリキタリ奏曰 致負 將次ニスルバハリニナリタルマ
 지스소리로겨 유 뒤답하더니 다행제니 큰시되 그력연
ホソキコヘニテカスカニ 對答イタニシタ皇帝ヲセケルハサアラハ
 노래차아녀 죽오리로다 하시고 줄정대신들이 다 깃
ヒサシカラスシテリスベシト アタニイ朝廷大臣トモニナヨロコ

거하더라이전의 남방국使臣 中原=朝貢
ニケルトナリコノトキ 南方國使臣 中原=朝貢アノトキタリ
 니가 참회공의 이신임을 지내여 보나오운이 어권고되여
ニニヲリフシ崔公ノアリシニ、ヲスナテ 此ニ五雲ノタナキトコロニア
 러서-미모다 등을 두리고 줄을 해하하사자를 보르
タノブンシアツリ僧 ヲトモナイテニヲチニシガ使者ヲ
 글지은거스름 주여나 큰되그뒤 등원의 가거든이 줄을 항
シツクリシヲ アタヘテ 云ケルハナタ 中原ニユカバコノシヲ 皇
 제의드리라하거스름 사재고이히너허바가지고 등원
帝ニサ、ゲヨト 云ケルヲ使者 怪異ニヲモヒトリ モケテ 中原
 의드러와 항제이글을드리고본개로엿즈나 항제이신
ニキタリ 皇帝ニシヲサ、ゲテニトヲリヲ申アゲニ 皇帝諸臣
 을물리그글을 외시여 발을 이신배드서 최치원의 글
ヲヨビ ソノシヲミセタニヒテ 曰コレハカナラズ 崔致遠カニ
 이라치원이그섬등의드러이현지삼년이과엇지능히
ナリ 致遠ソノレニ中ニニ 古キシコト 三年ナリイカニ能
 사라이시노장고이히너기사사자를 보하여 섬등의
イキテアルキヤハナタ 怪異ニニヲホシメシ使者ヲツカワシテ 此ノ中ニ

드러가 보고 노라하시니 재물을 주고 섬음 등의 드러가 부
치원 白鹿 白鹿 少足 松下ニツキ 青童子ヲトモナシ
한가 同 暇ニカシ니라 소리를 높히니 여치원을 부르니 최공
이 對答シケルハナニイウクノヒトナレハ 감히 내일 흥을 보코
는 다 ワレナニノ 罷アリテ 他使臣ヲ 絶島ニヲキテ 辱ヲ
되노 此スルマコノコトハ 皇帝ニ申アケヨ 使者カリキタリテ 告
한대 ケレハ 皇帝 驚駭シタニイテ曰ユレハ 果然 天神ナリヨ 必キ
시다 タニニ 使者ニイタリ 崔公ヲタツ子ヲテ 皇帝ヨビタニフ カキ
위를 ツケラ アヘニ 崔公 四拜シテ 使者ニ 曰 中國侍臣
들

히 비록 タトヒ クラヒハ タカクシテモ オ 재물을 주고 섬음 등의 드러가 부
년 倍ナシ 小人 カエツテキ니라 又스케ニナニトテ 長久セシマト
고 テヒトツ 符作 ヲトクニニワカニ 青龍トナリテ ハシラ カフ
너 リユキ니라 使者急ニフ子ヲユチ ヲフテ키ナリ니라 崔公
제 帝ニニミ子ケレハ 皇帝 向曰 卿 此レクニニアリテナニトモ
다 天下ノ千 三十 朕ガ 千ナリ 朕ガ 臣下ナリ 大國ニ
이 イテ 朕ヲ 輔ニフ イカ、アラニア 崔公 ソテヨリ ヒトツ符 作
을 空 中ニナケシニニワカニニシト ナリ니라 崔公 ソノウエニ アガ
라 ハシテ 云ケルハ 三ニ 陛下ノ 千ニテヨリニスル 皇帝 驚駭
하

이다다라 イタリテハ ヒト 들 ナカニ 가온 ヒト 개사 アツニ 공들 アソ 이 シテ 모가 崔公 늘 崔公 미 崔公 슬 崔公 최공이
 문 ニ 처 イ 아 テ 니 キ 고 東 동문 ノ 밖 外 기 ニ 니 イ 니 タ 리 リ 국 王 왕이 イ 내 テ 외 キ 노 タ 로 シ 신 タ 다
 호 ニ 기 ニ 슬 ニ 최 ニ 공 ニ 이 ニ 나 ニ 아 ニ 각 ニ 조 ニ 정 ニ 대 ニ 신 ニ 들 ニ 이 ニ 보 고 만 기 녀 거 왕
 이 ニ 엿 스 호 니 왕 王 이 大 대 喜 희 ニ 호 ニ 사 주 주 시 불 시 니 崔 최 公 공이 イ 드 려 가
 사 ニ 비 호 호 후 의 中 등 原 원 스 정 情 과 ト 기 ニ 년 ニ 일 을 일 일 이 ニ 아 니 의 니
 왕 王 이 崔 최 善 선 스 하 셔 왕 日 명의 功 공 德 동 ハ 은 河 하 海 노 コ 도 ト 라 호 고 各 각 別 별
 이 崔 최 善 선 스 하 셔 라 崔 최 公 공이 羅 로 承 상 ノ 집 ノ 의 崔 최 公 공이 崔 최 公 공이
 방 兩 위 ハ 세 上 상 ヲ 나 離 리 別 별 シ 테 ソ 노 ナ 이 キ 로 羅 로 氏 히 ト 리 ア 리 シ 테 ト 리 タ 가
 로 ニ 만 나 면 애 만 갑 갑 고 를 計 기 測 중 量 방 十 업 ケ 나 崔 최 公 공이 兩 방 位 위 업 업

스 ハ 노 ヲ 를 カ 손 ハ 허 シ 하 シ 녀 崔 최 公 공이 ソ 노 ナ 이 キ 라 ニ 비 髮 백 ト 이 ト 되 여
 기 心 심 中 등 ニ 의 大 크 キ 세 ニ 슬 ハ 허 여 선 仙 약 ノ 은 ノ 엿 ニ 이 ニ 일
 야 夜 간의 間 소 小 년 年 녀 子 되 テ 여 顔 색 色 이 花 도 花 호 ト 라 崔 최 公 공이 崔 최 公 공이
 시 氏 드 ニ 니 云 르 ケ 리 ハ 세 上 위 上 상 ト 이 崔 최 公 공이 崔 최 公 공이 崔 최 公 공이
 리 崔 최 公 공이 崔 최 公 공이 崔 최 公 공이 崔 최 公 공이 崔 최 公 공이 崔 최 公 공이
 가 崔 리 崔 카 崔 호 崔 고 崔 승 崔 상 崔 의 崔 조 崔 친 崔 은 崔 불 崔 리 崔 가 崔 사 崔 외 崔 봉 崔 스 崔 를 崔 밋 崔 지
 고 崔 부 崔 최 崔 방 崔 하 崔 의 崔 스 崔 려 崔 서 崔 여 崔 문 崔 두 崔 각 崔 뒤 崔 업 崔 스 崔 니 崔 보 崔 스 崔 사 崔 코 崔 호
 다 崔 리 崔 고 崔 가 崔 야 崔 산 崔 의 崔 드 崔 리 崔 각 崔 후 崔 의 崔 중 崔 성 崔 은 崔 모 崔 로 崔 더 崔 나 崔 정 崔 더 崔 년
 간의 崔 최 崔 부 崔 호 崔 스 崔 를 崔 밋 崔 고 崔 도 崔 최 崔 은 崔 드 崔 를 崔 고 崔 나 崔 모 崔 라 崔 상 崔 상 崔 의 崔 슬

ユキシニヒリノクシ僧ヲトモナイニツキノモトニガニ勝員
라기야고선비등은그리고소나모아래자바등승부

ヲアラナイ니라フキテタケテニ보녀나도치승이증언
을듯토기승도치는집고셔보녀나도치승이증언

어것거지기승을라보니선색이앗참이러라고선비
장문치소용을주언이라하거승바다임의녀허맛승

보다가억지마이하니그선비나르되그거승이더연
별리도라가라하여승고초소위엇던고외외보니소

승주고백골안잇고기르아승배거승을기리
거승일변노리라고일변의희하여집의도

라오나집사름들은죽은가하여삼년제사를
스키테라리카하리키타리니

지배교마참도라본날이종제날이라초

부성각다가취치원인준알고다시보려하고

츠지각이문승내종적을보지못하여호반다시보

고려하여가야산의드려가제를심히하니얼글구

림자긋리분후에종적을이어다지라

勝員

증언

선비

장문

선비

소위

기리

집의

삼년

제사

초

종

제

날

이

라

초

부

성

각

다

가

취

치

원

此書物者朝鮮國之奇明成化之一
儀也勿論事之孰欲正之

崔忠傳名予幼時學之熟讀之終
能學子則以一儀悉使通之也誠矣
國之得言句者也仍如件

朝鮮語譯對話二卷小說一卷凡三卷
本清摺知立上人見視且云有人採小市
得之廢楮中我為其希者乃乞以藏焉
壬戌辰歲對人擯朝鮮使多至東都
也足對人或遺落而存於此者已余既
借曉即亦測知對州吏若賈人數性
彼國手市歷年乃所受習而筆焉其
譯則彼譯人習知彼此之言所授於夏
日病間手自謄寫且寫且讀真得其

髣髴然國字鄉音終亦不能通曉為
可憾也嘗讀朝鮮徐剛中所著東人
詩話其首曰崔文昌後致遠入唐登第
以文章著名及朴學士仁範朴參政宣亮
吾東人之以詩鳴於中國自三君子始
文章之冠以華國如此又云唐時高麗使
過海有詩云水鳥浮還沒山雲到後
連賈浪仙詠為稍人聯下句云棹穿波
底月船壓水中天驚使佳嘆世傳驚佳

為崔文昌余考文昌入唐為高駢書記
不與浪仙同時或者以顧學士送文昌
詩有系船渡海之語有此誤耳今按小
說所託即是已惟作者頗拙不足既尔

庚午之秋

元高謨







